



МІЖНАРОДНА УКРАЇНСЬКО-СЛОВЕНСЬКА СПІВПРАЦЯ МІЖ ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА» ТА ЛЮБЛЯНСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ (М. ЛЮБЛЯНА, РЕСПУБЛІКА СЛОВЕНІЯ) В РАМКАХ ПРОЕКТУ «ГІРСЬКА ШКОЛА УКРАЇНСЬКИХ КАРПАТ»

19-20 лютого 2016 року ректор університету Ігор Цепенда перебував з візитом у Люблянському університеті (Республіка Словенія).

Столичний університет є найбільшим у країні, в ньому на 22 факультетах навчається 43 тис. студентів. У Словенії тільки три державні і один приватний університети.

Під час зустрічі з ректором професором Іваном Светліком, у якій брав участь Надзвичайний і Повноважний Посол України в Республіці Словенія Михайло Бродович, було обговорено перспективи співпраці між обома університетами в галузі природничих і гуманітарних наук.

Особливе зацікавлення викликав проект «Гірська школа Українських Карпат», який реалізовується з університетами США, оскільки подібні проблеми існують і в гірських районах Словенії.

Перспективними можуть стати також мистецькі проекти обох університетів.

Під час розмови Посол Михайло Бродович виступив з ініціативою щодо скликання Конференції ректорів українських і словенських університетів в Україні восени цього року, що знайшло схвальний відгук словенської сторони.

За результатами зустрічі укладено угоди про співпрацю та визначено меморандум (робочий план на 2016-2017 роки) з метою конкретизації навчальної і наукової співпраці.



Ректор ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника» (Україна) професор Ігор Цепенда, ректор Люблянського університету (Республіка Словенія) професор Іван Светлік, Надзвичайний і Повноважний Посол України в Республіці Словенія Михайло Бродович під час підписання угоди про наукову співпрацю між двома навчальними закладами



УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ
між
Люблянським університетом
(м. Любляна, Республіка Словенія)
та
ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»
(м. Івано-Франківськ, Україна)



Ректор Люблянського університету у м. Любляна та Ректор Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника у м. Івано-Франківську складають наступну угоду про наукову та освітню співпрацю у сфері взаємовідносин України та Словенії, постановляючи:

Ст. 1

Співпраця між університетами здійснюватиметься через:

- спільні дослідження та наукові конференції;
- обмін науковою інформацією, навчальними програмами та науковою літературою;
- підготовку наукових публікацій, що міститимуть результати спільних досліджень і конференцій;
- участь в міжнародних програмах, проектах;
- обмін науково-педагогічними працівниками, аспірантами, студентами.

Ст. 2

Університети зобов'язуються взаємно інформувати про організацію конференцій, конгресів та симпозіумів. Передбачається можливість участі науково-педагогічних працівників кожної зі сторін у заходах такого типу.

Ст. 3

Обидві сторони погоджуються, що зобов'язання по фінансуванню повинні бути встановлені в порядку обговорення і залежатимуть від наявності коштів. Для здійснення будь-яких заходів зі Ст. 1 цієї угоди будуть підписані окремі угоди.

Ст. 4

Співпраця здійснюватиметься на умовах взаємності. Реалізація положень статті 1 залежатиме від фінансових можливостей навчального закладу.

Ст. 5

Угода триватиме п'ять років з можливістю автоматичного продовження, якщо жодна зі сторін не складе офіційних змін до її тексту за 6 місяців до терміну офіційного закінчення.

Ст. 6

Дана угода складена в двох примірниках: українською та англійською мовами. Всі тексти є ідентичними і мають однакову юридичну силу.

Ст. 7.

Угода набирає чинності з моменту її підписання.

ЛЮБЛЯНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**

Проф. Іван Светлік
Ректор

Проф. Ігор Цепенда
Ректор

**МЕМОРАНДУМ****Робочий план на 2016-2017**

На основі угоди, підписаної між Люблянським університетом та Прикарпатським національним університетом імені Василя Стефаника, обговорено наступні конкретні проекти:

| Основна ідея проекту/ Діяльність, галузь досліджень | НАУКОВО-ДОСЛІДНИЙ ПРОЕКТ «ГІРСЬКА ШКОЛА. СТАН. ПРОБЛЕМИ. ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ» |
|--|--|
| Проект/Діяльність (опис) НАУКОВО-ДОСЛІДНИЙ ПРОЕКТ «ГІРСЬКА ШКОЛА. СТАН. ПРОБЛЕМИ. ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ» | <p>МЕТА (ІДЕЯ), ОСНОВНІ ЗАВДАННЯ ПРОЕКТУ</p> <p>На основі аналітичного вивчення соціально-економічних, геоетнологічних умов та організаційно-педагогічних особливостей діяльності гірської школи:</p> <ul style="list-style-type: none">• виявити специфіку навчання, виховання і розвитку учнів в умовах гір;• науково обґрунтувати принципи, зміст, форми і методи роботи гірської школи;• розробити систему рекомендацій і заходів щодо підвищення ефективності її роботи. <p>Першочерговими завданнями є:</p> <ul style="list-style-type: none">• використання нових інформаційних технологій, дистанційного навчання, системи Інтернет для покращення роботи гірських шкіл, у тому числі створення системи надання науково-методичної допомоги вчителям;• вивчення геопсихічних та геоетнологічних особливостей гірських жителів, традицій, звичаїв та обрядів горян і їх впливу на навчання, виховання та розвиток учнів в умовах гір;• орієнтація учнів на вивчення природничих наук, іноземних мов, залучення їх до традиційних видів діяльності з народно-прикладних видів мистецтва і праці;• вивчення особливостей змісту, форм і методів підготовки вчителів, вихователів, практичних психологів, соціальних педагогів в університеті для роботи в гірських школах;• підготовка пропозицій для державних органів управління освітою, органів місцевого самоврядування, керівників освітніх закладів щодо підвищення ефективності роботи гірських шкіл, особливо з проблем виявлення обдарованих дітей, орієнтації учнів на поглиблене вивчення природничих наук, іноземних мов, мистецько-прикладних видів навчання і діяльності;• проведення порівняльного аналізу наукових концепцій, підходів, розробок та практичного досвіду з проблем роботи гірських шкіл України з іншими країнами Європи і світу. Об'єднання зусиль науковців університету з ученими Європи і світу з метою дослідження проблем гірської школи. <p>ГАЛУЗЬ ДОСЛІДЖЕНЬ:</p> <p>Результати будуть використані і вже використовуються за такими напрямами дослідження:</p> <ul style="list-style-type: none">• Підготовка вчителів для роботи в гірських школах; рекомендації і розробки щодо профільного спрямування роботи гірських шкіл; просування ідей, інноваційних технологій, розробок та освітніх послуг на ринки інших країн, де функціонують гірські школи.• Організація науково-дослідницької роботи науковців, учителів-практиків, студентів, яка спрямована на дослідження різних аспектів розвитку дітей-горян, їх навчання і виховання.• Підготовка висококваліфікованих спеціалістів для організації інклюзивного навчання в гірських регіонах.• Підготовка інформаційно-методичного супроводу, психолого-педагогічних рекомендацій для вчителів, керівників шкіл, органів управління школами Карпатського регіону щодо організації шкільних освітніх округів, опорних шкіл, визначення профілю гірських шкіл; робота із здібними і талановитими дітьми (створення банку даних обдарованих учнів, вихідців із гірських регіонів); профорієнтація і профвідбір випускників шкіл на вчительську професію; організація роботи щодо залучення вчителів гірських шкіл до |



| Основна ідея проекту/ Діяльність, галузь досліджень | <p style="text-align: center;">НАУКОВО-ДОСЛІДНИЙ ПРОЕКТ «ГІРСЬКА ШКОЛА. СТАН. ПРОБЛЕМИ. ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ»</p> |
|---|---|
| | <p>підвищення кваліфікації, перекваліфікації, що сприятиме підвищенню їх професійної компетентності та педагогічної майстерності, скерування на навчання в магістратуру, аспірантуру тощо.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Поширення матеріалів дослідження (готового продукту) на освітні ринки інших країн. Це: інформаційна підтримка жителів гірських міст і сіл; науково-методичний супровід діяльності педагогів у віддалених гірських школах; організація якісного дистанційного навчання у Карпатському регіоні України; спрямування школи на поглиблене вивчення предметів науково-природничого, фізико-математичного циклів та іноземних мов. • Дослідження впливу гірського ландшафтно-кліматичного і соціального середовища як важливого чинника формування життєвої філософії та психології горян. • Вивчення проблеми охорони здоров'я дітей в умовах гірського середовища та оздоровчі можливості Карпат. Рекреаційно-оздоровчі можливості Карпат і їх використання для фізичного розвитку, виховання особистості та покращення безпеки життєдіяльності в горах. • Проведення порівняльного аналізу різних напрямів наукового вивчення проблеми впливу гірського середовища дасть змогу не лише поділитись досвідом урахування впливів сил природи на виховання і розвиток дітей, але й встановити певні закономірності щодо організації навчально-виховної роботи, створення сприятливого середовища для організації дозвілля, налагодження соціокультурної діяльності в умовах гірського регіону в рамках Міжнародної програми «Освіта для сталого розвитку». • Створення сприятливого соціокультурного освітнього простору в гірському віддаленому населеному пункті з метою збереження етнічних, психічних та інших особливостей горян шляхом запровадження в навчально-виховний процес надбань етнопедагогіки, ширшого використання у системі виховної роботи звичаїв і традицій, надбань культури та побуту, життєвої філософії горян, що сприятиме формуванню самоідентичності та впливатиме на всебічний розвиток дітей-горян. • Продовження видання наукового фахового журналу з педагогічних наук «Гірська школа Українських Карпат». (Видання популяризує дослідження з гірської тематики, висвітлює сучасні доробки науковців з різних країн світу з окресленої проблеми). Програмні цілі: наукове обґрунтування принципів, змісту, форм і методів роботи гірської школи; розробка системи рекомендацій і заходів щодо підвищення ефективності педагогічної діяльності вчителів сільських шкіл України. Тематична спрямованість. Висвітлення актуальних проблем діяльності сільських шкіл України, в тому числі – гірських регіонів (Українські та зарубіжні Карпати). • Організація на базі гірських шкіл (Карпатського регіону) регіонального міжнародного експериментального майданчика «Розвиток особистості в умовах гірського середовища» (2016-2018 рр). (Мета діяльності експериментального майданчика: вплив соціокультурного простору (сім'ї, школи і громадськості) Карпатського регіону, природного середовища на розвиток і формування особистості). • Продовження роботи над створенням «Міжнародної Асоціації дослідників гір». • Розширення напрямів діяльності творчої лабораторії Міжнародного науково-освітнього проекту «Гірська школа Українських Карпат», залучення зарубіжних дослідників гір до роботи у творчій лабораторії. • Творча лабораторія об'єднує науково-педагогічних працівників, учителів-практиків, студентів, учнів загальноосвітніх шкіл, які займаються освітньою діяльністю в гірських регіонах країни. • Збір матеріалів для видання колективної монографії «Розвиток особистості молодшого школяра в умовах гірського середовища» (2016-2017 рр.); |



| Основна ідея проекту/ Діяльність, галузь досліджень | НАУКОВО-ДОСЛІДНИЙ ПРОЕКТ «ГІРСЬКА ШКОЛА. СТАН. ПРОБЛЕМИ. ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ» |
|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none">• Продовження роботи над науковою проблемою «Розвиток особистості молодшого школяра в умовах гірської школи».• Проведення III Міжнародної науково-практичної конференції (жовтень 2016 р.) За участю науковців України, США, Польщі, Словаччини, Словенії. ІДЕЇ ТА ГІПОТЕЗИ ПРОЕКТУ. <ul style="list-style-type: none">• Планується вивчати, аналізувати, узагальнювати та встановлювати закономірності роботи школи в конкретному гірському геопросторі.• Життя спільноти в горах сьогодні вирізняється високою духовністю, а не розвинутими технологіями, а також багатими своєрідними традиціями, які необхідно поєднати з інноваційним змістом, формами і методами діяльності.• Дослідники намагатимуться вникнути в реальний процес збалансування технологічної раціональності і ще не втраченої духовності, сьогоднішнього прагматизму і романтизму гірських спільнот, наступальної підприємливості і природолюбності мешканців гір.• Робота гірської школи, природний розвиток дітей, їх навчання і виховання відбуваються в особливому духовно-екологічному середовищі, яке уже втратили в результаті швидкого технічного прогресу мешканці міст і промислових районів з їх відчуженням від природи, постійними стресами, хронічною втомою і штучним довкіллям.• Життєві цінності горян, їхнє душевне здоров'я, оптимізм, духовні сили, власна система життєзабезпечення в складних географічних умовах – усе це не може не відбитись на світосприйнятті і світорозумінні дітей-горян, на роботі вчителів і школи. |
| Особа, відповідальна з боку Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника (ім'я, факультет) | Координатори проекту: Москаленко Юрій Михайлович , кандидат філософських наук, професор, директор Івано-Франківського коледжу ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»; заступник головного редактора журналу «Гірська школа Українських Карпат». E-mail: 60moskalenko@ukr.net Червінська Інна Богданівна , кандидат педагогічних наук, доцент Педагогічного інституту ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника», керівник творчої лабораторії Міжнародного науково-освітнього проекту «Гірська школа Українських Карпат», відповідальний секретар журналу «Гірська школа Українських Карпат». E-mail: chervinska.inna@gmail.com |
| Особа, відповідальна з боку Люблянського університету (ім'я, факультет) координатор | dr. Gregor Torkar , Vice-dean at Faculty of Education, Associate Professor |
| Часові рамки проекту | 2016-2020 р.р. |
| Фінансова пропозиція | |



AGREEMENT ON COOPERATION
between
University of Ljubljana
(Ljubljana, Republic of Slovenia)
and
Vasyl Stefanyk Precarpathian National University
(Ivano-Frankivsk, Ukraine)

The Rector of University of Ljubljana and the Rector of Vasyl Stefanyk Precarpathian National University in Ivano-Frankivsk sign the agreement on the scientific and educational cooperation in the sphere of the mutual relations between Ukraine and Slovenia, which states the following:

Art. 1

Співпраця між університетами здійснюватиметься через: The collaboration between the universities will be carried out through:

- joint researches and scientific conferences;
- the exchange of scientific data, curricula and scientific literature;
- the preparation of scientific publications containing the results of joint researches and conferences;
- participation in joint international programs and projects;
- the exchange of scientific, pedagogical staff and students.

Art. 2

The Universities are to inform each other about the organization of conferences, congresses and symposiums. It will be possible for the professors of both universities to take part in such events.

Art. 3

Both parties agree that all financial arrangements are to be negotiated and are dependent on the availability of funds. Separate written agreements will be signed by parties for implementation of any activities described in Art. 1 of this Agreement.

Art. 4

The cooperation will be carried out on mutual conditions. The fulfillment of the requirements of Article 1 will depend on financial possibilities of the educational establishment.

Art. 5

The Agreement will be valid for five years. At the end of this period this Agreement will be renewed if none of the sides make official changes in its text 6 months prior to the term of its official completion.

Art. 6

The present Agreement comprises equivalent texts in Ukrainian and English. All the texts are identical and have identical legal force.

Art. 7.

The Agreement comes into force at the moment of its signing.

UNIVERSITY OF LJUBLJANA

**VASYL STEFANYK PRECARPATHIAN
NATIONAL UNIVERSITY**

Prof. Dr. Ivan Svetlik
Rector

Prof. Dr. Ihor Tsependa
Rector

**MEMO****Work plan 2016-2017**

On the basis of the agreement between the University of Ljubljana and the Vasyl Stefanyk Precarpathian National University signed on the following concrete projects are agreed:

| The focus of the project/ Activity, Field of Study | RESEARCH PROJECT «MOUNTAIN AREA SCHOOLS. CONDITION, PROBLEMS, PROSPECTS OF DEVELOPMENT» |
|--|---|
| <p>Project/Activity (description)</p> <p>RESEARCH PROJECT «MOUNTAIN AREA SCHOOLS. CONDITION, PROBLEMS, PROSPECTS OF DEVELOPMENT»</p> | <p>THE AIMS AND OBJECTIVES OF THE PROJECT</p> <p>On the basis of the analysis of the social, economic and geoethnological conditions as well as the organizational and pedagogical peculiarities of the functioning of mountain area schools:</p> <ul style="list-style-type: none">• to ascertain the specific character of teaching, bringing up and development of pupils in the highlands;• to provide a scientific substantiation of the principles, content, forms and methods of work of mountain area schools;• to work out a system of recommendations and measures to make their work more effective. <p>The primary objectives are:</p> <ul style="list-style-type: none">• to improve the educational standards of schools in mountain areas, to provide teachers with opportunities for professional development by using new information technologies such as the Internet, on-line education;• to study the geopsychic and geoethnological peculiarities of highlanders, their customs, traditions, rites and their impact on pupils' development and education;• to orient pupils towards natural sciences, foreign languages; to engage them in acquiring skills in applied folk arts and crafts;• to investigate the peculiarities of the content, the forms and methods of training teachers, educators, psychologists, social workers at universities for working in mountain area schools;• to work out proposals for improving the work of mountain area schools especially in terms of revealing talents, orienting pupils towards taking natural sciences, foreign languages at an advanced level, acquiring skills in applied folk arts and crafts and to present these proposals for consideration by central and local education authorities, heads of educational institutions;• to conduct a comparative analysis of the scientific conceptions, approaches, findings and practical experience concerning the work of mountain area schools in Ukraine, in Europe and in the world; to join the efforts of European scientists and scientists all over the world to investigate the problems of mountain area schools. Vasyl Stefanyk Precarpathian National University could become such a unifying scientific centre. <p>PROJECT IDEAS AND HYPOTHESES:</p> <p>It is intended that the principles of school work in certain mountain areas will be determined, studied, analyzed and generalized.</p> <p>Mountain communities though not advanced in terms of technologies have preserved their cultural wealth and rich original traditions which must be combined with innovative content, forms and methods of activity.</p> <p>The researchers will try to go deeply into the real process of balancing of technological rationality and cultural wealth, which has not been lost yet, modern pragmatism and romanticism of mountain communities, coming enterprise and mountaineers' love of nature.</p> <p>The work of mountain area schools, natural development of the children, their education and upbringing take place in a special mental and ecological environment, which, due to rapid technological progress, has been lost by those who live in cities and industrial areas, with their alienation from nature, constant stresses, chronic fatigue and artificial environment.</p> |



| The focus of the project/ Activity, Field of Study | RESEARCH PROJECT «MOUNTAIN AREA SCHOOLS. CONDITION, PROBLEMS, PROSPECTS OF DEVELOPMENT» |
|---|---|
| | <p>Life values of mountain-dwellers, their mental health, optimism, cultural potential, their own system of life support under difficult geographical conditions – all these factors cannot but influence the outlook and world view of their children, the work of teachers and schools.</p> <p>We theoretically assume that the research of the given problem will help to understand what the coming generations lose, what national, ethnic, life values are lost on the way to mass culture and high standards of consumption, which is not always justified and rationally organized.</p> <p>The balancing of natural and ethnical elements on the one hand and progressive and innovative ones on the other hand with the help of modern information technologies which are available to the pupils of mountain area schools now and which will be made more available in future is the way of harmless intertwining of natural elements with scientific, technological and social progress. We can witness harmonious mutual enrichment of education, science, culture due to sound life potential of mountain-dwellers, and at the same time their development, successful activity and prosperity owing to scientific and social progress.</p> <p>It is necessary that school, education and science should be involved in the development of the Carpathian region. Mountain areas should be provided with achievements of modern science and high technologies, and not destroyed by powerful industry which is sure to upset social, natural and ecological balance.</p> |
| Responsible person at Vasyl Stefanyk Precarpathian National University (name, faculty) | <p>dr. Moskalenko Yuriy, Candidate of Science, Doctor of Philosophy PhD, Professor E-mail: 60moskalenko@ukr.net</p> <p>dr. Chervinska Inna, Candidate of Science, Doctor of Philosophy PhD, associate professor. E-mail: chervinska.inna@gmail.com</p> |
| Responsible person at the University of Ljubljana (name, faculty) | dr. Gregor Torkar , Vice-dean at Faculty of Education, Associate Professor |
| Time frame of the project | 2016-2020 |
| Financial proposal | |